

Polish translation of  
*Beating cervical cancer*  
*Information for girls in Year 9, aged 12–13*

## **Walka z rakiem szyjki macicy** **Informacje dla dziewcząt w wieku 12 –13 lat (uczennic 9. klasy)**

### **Jak uchronić się przed rakiem szyjki macicy**

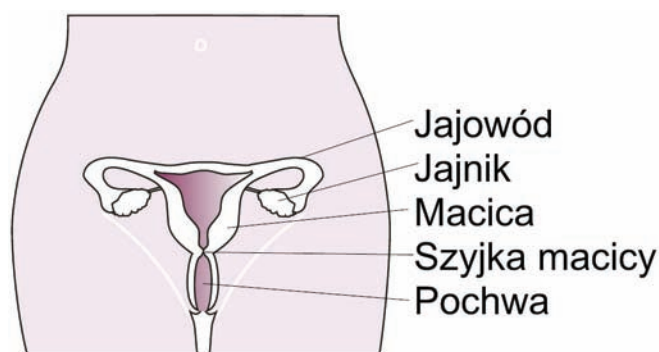
**Wszystkie niezbędne informacje na temat szczepionki przeciwko wirusowi brodawczaka ludzkiego (HPV), która zapobiega najbardziej powszechnej przyczynie raka szyjki macicy.**

### **Informator o szczepieniach przeciwko wirusowi HPV dla dziewcząt w wieku od 12 do 13 lat**

Niniejsza ulotka zawiera informacje na temat szczepionki, którą możesz teraz otrzymać (poprzez zastrzyk), aby ustrzec się przed rakiem szyjki macicy, kiedy dorośniesz. W celu zasięgnięcia szerszych informacji prosimy o odwiedzenie strony internetowej [www.helpprotectyourself.info](http://www.helpprotectyourself.info)

### **Rak szyjki macicy**

Rak szyjki macicy to nowotwór rozwijający się w obrębie wejścia do macicy (zob. rysunek poniżej). Przyczyną jego występowania jest wirus brodawczaka ludzkiego (HPV). Rak szyjki macicy może przybrać poważną postać - co roku w Zjednoczonym Królestwie umiera na niego około 1000 kobiet.



### **Wirus HPV oraz jego rozprzestrzenianie się**

Istnieje ponad 100 typów wirusa brodawczaka ludzkiego, lecz tylko o 13 z nich wiadomo, iż powodują raka szyjki macicy. Wirus ten jest bardzo powszechny i można się nim zarazić poprzez współżycie płciowe z osobą, która jest już jego nosicielem. Połowa populacji ulega zakażeniu wirusem na jakimś etapie swojego życia. Zwykle przebiega to bezobjawowo, więc wiele osób nie jest świadomych wystąpienia infekcji. W przeważającej liczbie przypadków wirus ten nie wywołuje raka, gdyż zostaje zniszczony przez system odpornościowy organizmu, lecz nie zawsze tak bywa – dlatego też tak ważne jest poddanie się zaszczepieniu.

## **Szczepionka przeciwko wirusowi HPV**

Szczepionka chroni przed dwoma typami wirusów HPV, które są przyczyną ponad 70% zachorowań na nowotwór szyjki macicy. Szczepionka nie chroni przed wszystkimi pozostałymi typami wirusa HPV, dlatego, kiedy podrośniesz, nadal będziesz musiała poddawać się badaniom przesiewowym szyjki macicy (badaniom cytologicznym).

**Otrzymanie szczepionki zmniejszy ryzyko zachorowania na raka szyjki macicy o ponad 70%.**

## **Kiedy powinnam poddać się szczepieniu?**

Powinnaś otrzymać szczepionkę przed rozpoczęciem współżycia. Zaleca się zaszczepienie w wieku od 12 do 13 lat, aby zapewnić sobie jak najwcześniejszą ochronę. Szczepionka przeciwko wirusowi HPV nie chroni przeciwko innym chorobom przenoszonymi drogą płciową ani nie zapobiega ciąży.

## **Zaszczepienie**

Najbardziej skuteczna ochrona wymaga podania serii trzech zastrzyków w ciągu 12 miesięcy. Tak jak przy szczepieniach, które otrzymałaś jako dziecko, aby zapewnić skuteczne działanie szczepionki, ważne jest otrzymanie całej serii szczepień, czyli trzech dawek.

Szkolny zespół opieki zdrowotnej zorganizuje przeprowadzanie szczepień przez pielęgniarkę w szkole - szczepionka jest podawana w ramię.

Możesz otrzymać szczepionkę, nawet jeżeli masz astmę, egzemę, katar sienny czy inne alergie. W razie jakichkolwiek wątpliwości lub silnej alergii na lateks, przed zaszczepieniem się porozmawiaj z pielęgniarką.

## **Działania niepożądane**

Działania uboczne szczepionki są łagodne i należą do nich głównie szczypanie lub bolesność w miejscu podania zastrzyku, które jednak szybko mijają. Szczepionka spełnia rygorystyczne standardy bezpieczeństwa, których wymaga się od szczepionek stosowanych w Zjednoczonym Królestwie i innych krajach europejskich.

Niezwykle rzadko, wkrótce po podaniu zastrzyku u zaszczepionych osób występuje reakcja podobna do wysypki. Pielęgniarka będzie wiedziała, jak temu zaradzić. Nie stanowi to jednak przyczyny dla której nie należy podawać kolejnych szczepionek przeciwko wirusowi HPV czy innym chorobom.

Poważne reakcje alergiczne występują wyjątkowo rzadko, a pielęgniarki zostały przeszkolone w zakresie postępowania w takich przypadkach. Zastosowanie leczenia prowadzi do powrotu do pełni zdrowia, zwykle w ciągu kilku godzin.

### **Czy moja starsza siostra również może otrzymać szczepionkę HPV?**

Zależy to od jej wieku - dziewczętom urodzonym w okresie od 2 lipca 1993 do 1 lipca 1995 (tj. uczennicom 11. i 12. klasy) będzie się oferować szczepienie w szkole, natomiast dziewczęta urodzone w okresie między 2 lipca 1991 a 1 lipca 1993 będą mogły się zaszczepić w przychodniach lekarskich. Jeżeli Twoja siostra jest starsza, powinna odwiedzić stronę internetową [www.helpprotectyourself.info](http://www.helpprotectyourself.info) w celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji.

### **Nie dotrzymałaś terminu szczepienia?**

Nie martw się – albo otrzymasz kolejny termin szczepienia w szkole, albo szkolny zespół opieki zdrowotnej skontaktuje się z Twoimi rodzicami w celu umówienia się na kolejny termin.

### **Wyrażenie zgody na szczepienie**

Otrzymasz formularz zgody, który jedno z Twoich rodziców musi podpisać, aby udzielić pozwolenia na Twoje zaszczepienie. Ważne jest, aby przynieść podpisaną zgodę do szkoły przed terminem podania szczepionki.

Jeżeli Twoi rodzice nie są pewni, czy powinnaś zostać zaszczepiona, powinnaś zwrócić formularz i porozmawiać z członkiem szkolnego zespołu opieki zdrowotnej lub swoim lekarzem ogólnym. Zaszczepienie się teraz zabezpieczy Cię na długie lata przed najbardziej powszechnymi przyczynami raka szyjki macicy.

### **Dodatkowe informacje**

Twoi rodzice otrzymali broszurkę z pytaniami i odpowiedziami, które zawierają bardziej szczegółowe informacje dotyczące wyrażania zgody oraz innych kwestii poruszanych w tej ulotce. Informacje te można również pobrać z naszej strony internetowej - [www.helpprotectyourself.info](http://www.helpprotectyourself.info)

W celu uzyskania niniejszej ulotki lub pytań i odpowiedzi w innym języku odwiedź naszą stronę internetową lub poproś pielęgniarkę szkolną o wydrukowanie jej kopii.



Ulotka opracowana przez Agencję Zdrowia Publicznego, w imieniu Ministerstwa Zdrowia, Opieki Społecznej oraz Bezpieczeństwa Publicznego. Materiał chroniony prawami autorskimi Korony Brytyjskiej, powielony za pozwoleniem Dyrektora HMSO oraz Drukarni Królewskiej w Szkocji.